

My Way

מילים פול אנקה, תרגום חופשי של דן רוגל
מותאם להקראה על יד צנצנת האפר...

עכשיו, כשהסוף כבר כאן
ואני לפני המסך האחרון נפעם,
תנו לי ידידי לאמר לכם,
כבר עכשיו ובקול צלול
וכשאני בטוח בדברי,
שאין לכם דרך בה לא עברתי
והשארתי עקבותי.
וגם שלא יהיה ספק בכם,
שאת החיים שלי, אמנם, גם השלמתי במלואם!
ולא סתם הלכתי ולא ככה סתם השלמתי -
בדרכי שלי הייתי ועשיתי, ובדרכי שלי הלכתי!

וכמובן שהיו גם חרטות – אך תתפלאו,
מעטות! כמעט לא שווה להזכירן!
הן הרי עשיתי מה שמוכרח הייתי לעשות,
ומעולם לא ביקשתי הנחות.
כל דרך במפה תוכננה בשלמות
כל שביל צדדי שורטט בזהירות –
זו הרי דרכי, בה הלכתי יותר מכל!

היו ימים, אני בטוח שכולכם יודעים,
שבהם נגסתי יותר משאוכל לעכל,
אך גם אז, שלא יהיה ספק,
עמדתי שם מולם זקוף, ובלעתי!
כן, כן, בלעתי, בדרכי שלי, והכל!

אהבתי, צחקתי וגם בכיתי
ואת מכסת אבדני מלאתי.
אך כעת, כשהדמעות דועכות ושוקעות
אני כמעט משועשע לחשוב
שאת כל זה ממש אני עשיתי!
ואומר לכם, בלי שמץ של בושה –
שכן, זה אני עשיתי, ובדרכי שלי!

כי מהו האדם, מה כבר יש לו בחייו?
אין לו מאומה מלבד עצמו וחושיו ומחשבותיו!
להגיד את הדברים שהוא באמת חושב,
ולא את המילים של אחד שהתכופף!
וחפשו בכתובים, תמצאו שם העידכונים
כמה חטפתי בשביל היישומים!
וכן, גם זאת עשיתי, כן, כן my way

